



## El estreno de Valencia

*El Requiem de Berlioz nunca se había escuchado en directo en Valencia hasta el 12 de mayo pasado en que el Orfeón Donostiarra y la Orquesta de Valencia, junto con el refuerzo de otras dos formaciones musicales más, lo interpretaron en el Palau de la Música bajo la batuta del Maestro Patrick Fournillier. Había una gran expectación por escuchar esta obra, "difícil, intensa y compleja", como la definió el propio Fournillier, y las entradas se agotaron rápidamente.*



ARGAZKIA: EVA RIPOLL

Donostiako Orfeoia eta Valentiako Orkestrak, Unió Musical de Liria eta Mediterranioko Sinfonikoaren laguntzarekin, eta Patrick Fournillierren zuzendaritzapean, Berliozen Requiem interpretatu zuen Valentiako Palau de la Música aretoan. Turiako hirian lan hau lehen aldiz interpretatu zen eguna izan zen, hain zuzen ere.

Esta partitura, compuesta por su autor para ser interpretada por una orquesta de 300 músicos y un coro formado por 800 voces, exige un gran esfuerzo humano. Por este motivo, su puesta en escena se prodiga poco. El Orfeón la cantó por última vez en 1990 bajo la batuta de Frühbeck.

En el Palau de la Música de Valencia compartieron escenario 140 músicos procedentes de la Orquesta de Valencia, de la Unió Musical de Liria y la Sinfónica del Mediterráneo,

con 122 orfeonistas y con el tenor Donald Litaker, considerado como una de las voces berliozianas más señaladas del momento.

Del director, la crítica destacó su profundo conocimiento de la partitura y "la presentación de una interpretación rica en colores, atmósferas y estados de ánimo". No en vano, el director galo ha dirigido esta misma obra en la Scala de Milán, en Praga y en Londres.

Las tres orquestas también fueron muy elogiadas,

ya que –según destacó la Prensa valenciana– respondieron con "contundencia y sensibilidad a las indicaciones del director". Con el Orfeón, se mostró generosa. Destacó que el coro "hizo vibrar con su potencia y empaste, demostrando que se trata de una de las corales amateurs más brillantes del planeta". Fue especialmente elogiado el papel de los tenores. La crítica señaló que "brillaron por encima de la orquesta y coro, sin estridencias, pero aclarando su indiscutible protagonismo".

### Musikaste y el Orfeón

*Cuatro han sido las ocasiones en las que el Orfeón Donostiarra ha clausurado la semana de Musikaste. En 1974 interpretaba las escenas de romería de la ópera Mendi Mendiyan de José María Usandizaga. En 1978, y dirigido por Antxon Aiestarán, cantaba la Misa de Hilarión Eslava y en 1985, El Cristo Ibérico de Pascual Aldave.*

*Hemos tenido el honor de volver a recibir al Orfeón Donostiarra en la clausura del primer Musikaste del siglo XXI con el estreno de la Misa Papa Juan XXIII, de Tomás Garbizu.*

*El incremento de la riqueza patrimonial que suponen más de cien años de liderazgo en la interpretación del repertorio sinfónico-corral es, sin duda, un vínculo más entre el Orfeón Donostiarra y Eresbil-Archivo de Compositores Vascos, entidad organizadora, junto con la Coral Andra Mari, del festival Musikaste. En el momento en que nos preparamos para un nuevo periodo del archivo con la construcción en Errenteria de la nueva sede, nos parece importante destacar la enorme contribución que ha supuesto la acción musical del Orfeón Donostiarra a lo largo de todo el siglo XX al patrimonio musical vasco.*

*No tenemos la menor duda de que el siglo XXI conocerá y disfrutará de nuevos retos liderados por el Orfeón Donostiarra. Con el agradecimiento adelantado, vayan nuestros mayores deseos de que Musikaste se entrecruce en estos retos.*

**Jon Bagüés**

DIRECTOR DE ERESBIL Y DE MUSIKASTE

### Ale honetan / En este número

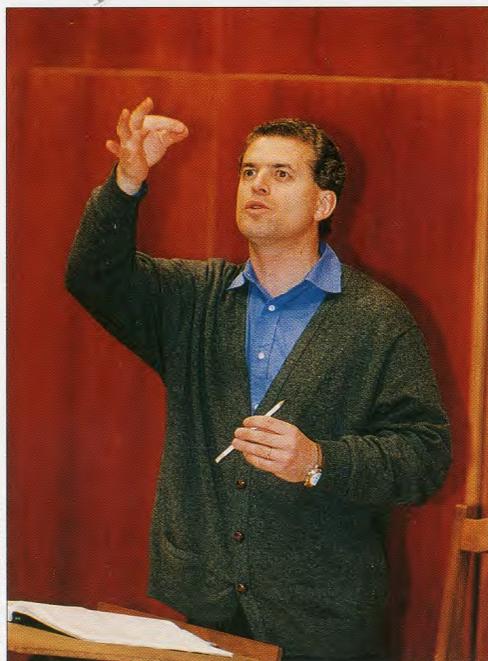
- Entrevista a Patrick Fournillier
- Noche de ópera en el Palau
- Musikasteren amaiera
- Eusko Legebiltzarrera egindako bisitaldia
- Miembro del Claustro Universitario de las Artes
- Un preparador sueco
- Socios viajeros
- Brillantes "Novenas" en Valladolid



**E**l director Patrick Fournillier realizó una visita relámpago a la sede del Orfeón para ensayar con el coro el Requiem de Berlioz. Era su primer contacto con los orfeonistas y desde los sonidos iniciales que escuchó el Maestro, comentó el "très, très belle couleur" de sus voces. Elogió a los tenores y rió con todos cuando pidió que las sopranos fueran menos etéreas, más terrenales y "carnosas" en uno de los fragmentos de la obra. Apasionado por la obra de Berlioz, y afianzado en el mundo de la ópera, ha sido todo un lujo contar con sus lecciones y su batuta en el Palau de la Música de Valencia.

## Patrick Fournillier:

*La música me permite ser feliz*



*Además de ser su profesión, ¿qué representa para usted la música?*

Es una segunda naturaleza, forma parte de mi genética y es tan necesaria como el aire que respiro. Me permite elevarme espiritualmente de las cosas cotidianas y ser feliz. A veces pienso que podía haber sido abogado o cirujano, pero estoy convencido de que no habría sido tan feliz como ahora.

*En sus ratos de ocio, ¿cuál es la música que le gusta escuchar?*

Fuera de mi trabajo, cuando estoy solo o con mi mujer, escucho jazz o la música oriental: libanesa o egipcia. Siento una especial predilección por Egipto. En dos ocasiones he dirigido Aida frente a las pirámides y no hay nada comparable a esta ópera representada en el escenario para el que fue creada, con 1.200 personas en el escenario. Luego está la música que oigo con mis hijos, la que me imponen ellos, generalmente de rap, que también considero interesante porque es una manera de permanecer joven.

*Entre los compositores de música clásica, tenemos entendido que Berlioz ocupa un lugar de honor entre sus preferidos.*

Berlioz es uno de los genios mayores de la historia de la música. Al

escuchar sus obras da la impresión de que han sido inventadas en el momento, están llenas de fantasía y de ingenio en su estado puro. Respecto al Requiem, la obra menos programada de todo su repertorio, presenta aspectos totalmente innovadores, donde se combinan los momentos de auténtico estuendo con los más íntimos y recogidos. Berlioz es el primer compositor que no pensaba en la estereofonía, sino en la cuadrofónica.

"Berlioz izan zen estereofoniar pentsatu beharrean kuadrofoniar pentsatzen hasi zen lehen konpositorea".

*¿Qué opina de la utilización de los centenarios de nacimientos o muertes de autores, como este año con el fenómeno Verdi? ¿Considera que es un montaje de las casas discográficas para vender más discos o cree que es una forma de dar a conocer al gran público la música de estos compositores?*

Yo no espero que lleguen estas fechas conmemorativas para dirigir las grandes obras. No voy a negar que es muy apetecible dirigir obras de compositores relevantes, pero no me gustaría que por prestarles una mayor atención quedaran olvidados otros autores menos conocidos, cuya producción creativa es tan interesante de dar a conocer como la de los compositores consagrados. Y en este aspecto, las casas de discos son algo responsables, porque buscan el negocio.

*Como director de orquesta ¿considera que para demostrar toda la valía hay que dirigir una ópera?*

La ópera es una escuela importantísima, yo diría que determinante en un director. Cuando estás al frente de una producción operística, hay que estar pendiente de la orquesta y de los solistas, y esto requiere mucha técnica que no se estudia en ninguna escuela, que se aprende con la experiencia. Hay bases, consejos que pueden ayudar, pero después es el Maestro el que tiene que transmitir lo que lleva dentro. La prueba de ello es que hay tantas técnicas como directores. Se dirige como se es, se nace o no se hace. Yo, por ejemplo, considero que la comunicación interna es lo más interesante, por eso no utilizo mucho los gestos, cuentan poco en mi forma de concebir la dirección.

*¿Suele ser habitual encontrarse con divos o divas especialmente difíciles o esta mala fama es sólo un tópico?*

Yo siempre he tenido facilidades a la hora de trabajar con los grandes. Si hay estrellas es porque lo valen. Puede que algunos talentos no lleguen a donde se merecen, que se cometan algunas injusticias, pero generalmente los valores siempre acaban por salir a la luz. He tenido ocasión de dirigir a Samuel Ramey, Plácido Domingo, María Bayo, Monserrat Caballé o Teresa Berganza, siempre sin problemas. Ellos lo han visto todo, no tienen nada que demostrar, y tampoco les preocupa la técnica, están abiertos a todo lo que se les sugiera, son muy profesionales y están disponibles.

*Tras este primer contacto con el Orfeón Donostiarra, ¿cuál es su opinión sobre el coro?*

Su punto fuerte es el color. Ahora que lo he escuchado, lo podría localizar en cualquier grabación de radio o en un disco. Es un signo, como la propia firma del coro. Lo que más admiro es su homogeneidad, se nota que hay un trabajo de años detrás, que el coro tiene un pasado. Y otra característica que he apreciado sólo en este ensayo es su disponibilidad. Cuando he visto la actitud de los cantores, con los ojos muy abiertos, preparados en todo momento para hacer lo que yo decía, me ha venido la imagen de un gato a punto de saltar, pero no para atacar. He constatado su entrega, lo cual ayuda a hacer una música no metódica. A mí lo que más me cansa es el espíritu de funcionario que adoptan algunos músicos o cantores. Los humanos cada día somos diferentes, por lo tanto, la música también hay que hacerla de forma diferente y con el Orfeón creo que esto es fácil.

"Opera oso eskola garrantzitsua da zuzendarientzat, erabakigarria ere badela esango nuke".

*Si pudiera elegir la obra y la orquesta ¿cuál sería el concierto ideal que le gustaría dirigir?*

Cada vez que trabajo una obra me parece que es mi preferida. Pero si pienso un poco más, el concierto que me gustaría dirigir sería el Requiem de Brahms, con la Filarmónica de Viena y —ahora que lo conozco— el Orfeón Donostiarra asociado al coro vienés Singerein.

Fournillier Berliozen Requiemaren partituraren aurrean. Bere egile gogokoena da.



Patrick Fournillier, Orfeoiaren egoitzan egindako entsegu batean.

## Noche de ópera en el Palau



ARGAZKIA: TONI BOFILL

Orfeoia musikazale kataluniarrei belarri bete gozamen eman zien Verdiren operetako zatietan oinarrituriko kontzertu batekin.

Los catalanes aficionados a la ópera tuvieron la ocasión de degustar un variado menú compuesto por fragmentos de Verdi que se sirvió en el Palau de la Música el pasado 8 de junio. Los protagonistas fueron la Orquesta de Radio Televisión Española y el Orfeón Donostiarra, bajo la dirección del Maestro Sainz Alfaro. El concierto formaba parte del Ciclo Lírica Privanza, que en su cuarta edición rendía un especial homenaje a Verdi en el año del centenario de su muerte.

Con el Palau a rebosar de público –las entradas se habían agotado una semana antes de la fecha del concierto– orquesta y coro fueron desgranando algunos de los fragmentos de las óperas verdianas más conocidas: Nabucco, I Lombardi, Luisa Miller, Il Trovatore, la Traviata, Macbeth y Aida, además del Stabat Mater. La música de Verdi, que estaba

excluida casi por completo del Palau, entusiasmó al público y los casi doscientos protagonistas –entre músicos y orfeonistas– convencieron a la crítica especializada. Los bisés fuera de programa –un fragmento de Carmen y la popular Maite de Sorozabal– fueron el remate de esta velada redonda.

"El coro vasco –señaló un crítico catalán– pasa por un momento feliz y lo demostró con un perfecto canto al unísono, con un equilibrio perfecto entre las diferentes cuerdas y con una excelente actuación en conjunto". Otro periódico resaltó "la compacta labor del moderno Orfeón Donostiarra, que se plasmó en forma de ruidosas ovaciones después de cada pieza y sobre todo en la segunda parte, en la que se escucharon solemnes piezas".

El Orfeón volverá a repetir íntegramente este repertorio en el Teatro Real de Madrid el 11 de noviembre.

## Eusko Legebiltzarrera egindako bisitaldia



Joan zen apirilaren 25ean, Eusko Legebiltzarreko lehendakari Juan María Atutxa jaunak, Orfeoiko lehendakari Jose María Echarri hartu zuen berean. Topaketa honetan, bi erakundeen artean lankidetzara hitzarmena sinatu zenetik urtero egiten denez, Atutxari koruak datorren hilabeteotan egingo dituen ekitaldiak adierazi zizkion eta joan zen urteko Oroitidazkia eman zion.

## Musikasteren amaiera

Joan XXIII Aita Santuaren Meza-ren estreinaldia, Tomas Garbizuk 1962an egina, eta Euskadiko OS eta Donostiako Orfeoia interpretatua, joan zen maiatzean ospatu zen Musikasteren XXIX. ekitaldia ixteko antolatzaileek prestatu zuten ezustekoetako bat izan zen. Jaialdi hau, sortu zenetik egungo euskal egileen konposizioak ezagutzera emateko agertokia izan dena, aurtengoan Tomas Garbizuren musikan oinarritu zen, jaio zeneko mendeurrena ospatzen dugun honetan.

Errenteriako Kaputxinoetako eliza jendez gainezka zegoen amaierako kontzertua entzuteko. Garbizuren estreinaldiaren aurretik beste bi lan ezezagun entzun genituen: Pazko gregoriarra, Lorenzo Ondarrarena, eta Tria ab uno, Tomas Aragüesena. Juan Jose Oconek maisutasun handiz zuzendu zuen Joan XXIII Aita Santuaren Meza. Kritikariak

Donostiako zuzendari gaztearen "zehaztasuna, dotoretasuna eta prestakuntza sendoa" nabarmendu zituzten. Orkestrak, –bertako egunkariak adierazi zuten– oso lan neurtua egin zuen, "Oconen batutaren aginduetara inolako mugarik gabe". Amaizteko –gaineratu zuenez– "Donostiako Orfeoia Garbizuren lana behar bezala prestatuta agertu zen hitzordura, obra ikuspegi guztietatik mendeen harturik".

Amaierako kontzertu honetara bertaratzeko aukerarik izan ez zutenek, Joan XXIII Aita Santuaren Meza berriz ere entzuteko aukera izango dute abuztuaren 6an Koruko Amaren Basilikan, hantxe interpretatuko baitu berriz ere obra hori Orfeoia, Sainz Alfaren zuzendaritzapean eta Manuel Azkue organojoalean laguntzarekin.



FOTO: INAKI BERRIO

El estreno de la Misa Papa Juan XXIII clausuró la pasada edición de Musikaste.

## Miembro del Claustro Universitario de las Artes

El 6 de junio, el Orfeón fue nombrado Miembro Honorífico del Claustro Universitario de las Artes de la Universidad de Alcalá de Henares, junto con siete personalidades relacionadas con la música.

Esta distinción, creada en 1996, para premiar la trayectoria profesional y humana en el mundo de la cultura, las artes y el derecho, recayó este año en la actriz y cantante Sara Montiel; el compositor y director musical italiano Ennio Morricone; el director musical inglés sir George Martin; el cantautor flamenco José Menese; el pianista y compositor cubano Ramón "Bebo" Valdés; el compositor, intérprete y productor discográfico Manolo Díaz; el cantautor y diputado José Antonio Labordeta y el Orfeón Donostiarra.

La ceremonia, que tuvo lugar en el Paraninfo de esta universidad, estuvo presidida por el rector de la misma, Manuel Gala, y el presidente de la Sociedad de Artistas, Luis Cobos, que impusieron a los nuevos miembros el diploma y la beca correspondientes.

Por parte del Orfeón, su presidente José María Echarri recogió la banda que acredita a esta institución como Miembro Honorífico del Claustro de las Artes de esta universidad y agradeció el nombramiento. En su intervención, lamentó que no estuviera presente el Orfeón, a cuyos miembros –incluido su director– correspondía la distinción. Hubo un recuerdo para los más de 2.000 orfeonistas que han protagonizado la historia centenaria del coro y dijo que entendía que no sólo se premiaba a una trayectoria profesional sino que además se reconocía la labor de las masas corales cuyas voces contribuyen a la cooperación y comunicación entre los pueblos.



Alcala de Henaresko Unibertsitateko Arteen Unibertsitate-Klaustroko ohorezko kideak, inbestidura-ekitaldiaren ondoren.

## Un preparador sueco

El pasado mes de junio, los orfeonistas tuvieron la oportunidad de trabajar la Novena de Beethoven y la Condensación de Fausto de Berlioz con Bo Wannefors, preparador de coros que fue invitado por el Orfeón a raíz del contacto que se estableció con él en Berlín durante el concierto celebrado en la Philharmonie que fue dirigido por Claudio Abbado. En aquella ocasión, Wannefors -que proviene del mundo de la ópera- realizó las labores de coordinación entre los tres coros que protagonizaron aquel concierto: el Coro de la Radio Sueca, el de Cámara E. Ericsson y el propio Orfeón. Su manera de trabajar agradó a Sainz

Alfaro, quien realizó las gestiones oportunas para invitarle a San Sebastián como preparador durante varias sesiones. Wannefors convenció a los cantores por su trabajo concienzudo y metódico. Su facilidad para los idiomas -además del sueco habla inglés, italiano y francés- facilitó la comprensión de sus recomendaciones. Viajó con ellos a Valladolid, estuvo presente en los ensayos que se celebraron con la Orquesta de Castilla-León y asistió a los dos conciertos del Teatro Calderón. Su estancia ha sido un cursillo apretado pero muy útil para novatos y veteranos.



Bo Wannefors

ARGAZKIA: JUNTIXO EGANZA

## Socios viajeros

"Sólo tengo palabras positivas del viaje a Valencia. Si antes admiraba al Orfeón, ahora que lo conozco más de cerca aún lo valoro más". Así de entusiasta se mostraba Carmen Azcue Urquiza tras haber asistido, junto con su marido José Ignacio Arnaiz, al concierto del Palau de la Música de Valencia, invitada por el coro. Junto a sus cuatro hermanos es socia del Orfeón desde los años ochenta -fue un regalo que les hizo su padre, también socio de la entidad-. Ella, que disfruta sobre todo en los conciertos de obras folclóricas vascas, reconoce sin embargo que el Requiem de Berlioz en el Palau fue maravilloso. "Por la forma en que se volcó el público -comenta- me di cuenta de cuánto se le valora al Orfeón fuera de aquí". Tuvo ocasión de visitar el Museo de la Ciencia y de compartir otros ratos agradables con orfeonistas, algunos eran amigos suyos y a otros los conoció esos días.

Ezequiel Illarramendi Beldarrain, socio desde hace más de veinte años, fue el afortunado del viaje a

Barcelona para asistir al concierto del Palau de la Música. Lo hizo acompañado de su cuñado José Miguel Unanue y confiesa que esos días han sido "irrepetibles". Asistió al único ensayo del Palau para conocer el edificio en el que nunca había entrado y en el concierto se emocionó. "Me acordé de Antxon, con el que compartía una buena amistad, y me gustó mucho comprobar cuánto nos quieren los catalanes". Seguidor del coro, aunque sin moverse de San Sebastián, era la primera vez que vivía "desde dentro" una experiencia de este tipo con el coro, que la recordará con cariño.

A Valladolid han viajado junto con el Orfeón, José Luis González Casal y su esposa, Carmen Elósegui. Socio desde hace una década, porque le gusta el canto coral y porque cree que el Orfeón es una institución a la que hay que apoyar, se mostraba "muy ilusionado" antes de emprender el viaje.

## Brillantes "Novenas" en Valladolid

Las dos Novenas de Beethoven que interpretaron la Orquesta de Castilla-León y el Orfeón, bajo la batuta de Víctor Pablo, en el Teatro Calderón de Valladolid, clausuraron la temporada de la orquesta con gran brillantez. La doble cita tuvo lugar el 22 y 23 de junio y para el coro representaba un esperado reencuentro con Víctor Pablo, con quien ha conseguido tantos éxitos. El Calderón se llenó en las dos ocasiones y el público supo apreciar la labor conjunta de orquesta, coro, solistas y director. La crítica destacó la labor concertadora del Maestro, "su intención liberadora plasmada en gesto claro en la dirección del coro". "La irrupción del Orfeón -añadía el rotativo vallisoletano- fue realmente emotiva manteniendo siempre un gran nivel". Los solistas María Rodríguez (soprano vallisoletana), Marisa Martins (mezzo), Francese Garrigosa (tenor) y David Wilson-Johnson (bajo) cumplieron con su papel.

### JULIO

- 21 Bilbao  
Ivan El Terrible (Prokofiev)  
ORQUESTA DE LA OPERA NAL. DE SOFIA  
Director: Sainz Alfaro
- 27 Peralada  
Requiem (Verdi)  
ORQUESTA DE LA OPERA NAL. DE SOFIA  
Director: Ernest Martínez Izquierdo
- 28 Peralada  
Ivan El Terrible (Prokofiev)  
ORQUESTA DE LA OPERA NAL. DE SOFIA  
Director: Sainz Alfaro

### AGOSTO

- 6 Donostia-San Sebastián  
Inauguración Quincena Musical  
Misa Papa Juan XXIII (Garbizu)  
EGO - JOVEN ORQUESTA DE EUSKALHERRIA  
Director: Juan José Ocón
- 25 Donostia-San Sebastián  
Quincena Musical  
Requiem (Verdi)  
ROYAL PHILHARMONIC ORCHESTRA  
Director: Daniele Gatti

### SEPTIEMBRE

- 5 Donostia-San Sebastián  
Quincena Musical  
Condensación de Fausto (Berlioz)  
ORQUESTA DE LYON  
Director: David Robertson
- 13 Donostia-San Sebastián  
Concierto Amigos del Orfeón  
Coros de Operas de Verdi  
ORQUESTA SINFÓNICA DEL VALLÉS  
Director: Sainz Alfaro
- 14 Soria  
Mismo programa

### OCTUBRE

- 6 Manresa  
Centenario Orfeón de Manresa  
Varios y Requiem (Fauré)  
Director: Sainz Alfaro
- 31 Berlín  
Misa en Fa menor (Bruckner)  
ORQUESTA FILARMÓNICA DE BERLÍN  
Director: Daniel Barenboim

### NOVIEMBRE

- 1 y 2 Berlín  
Mismo programa
- 11 Madrid  
Lírica Privanza 2001  
Coros Opera (Verdi)  
ORQUESTA DE RTVE  
Director: Sainz Alfaro
- 15 Donostia-San Sebastián  
XXI Congreso Nacional semFYC  
Varios  
ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI  
Director: Sainz Alfaro

### DICIEMBRE

- 21 Donostia-San Sebastián  
Concierto para El Diario Vasco
- 28 Donostia-San Sebastián  
Concierto para UNICEF  
Orfeoi-Txiki  
Director: Jaione Escudero

• EUSKO JAURLARITZA - KULTURA SAILA · GOBIERNO VASCO - DPTO. DE CULTURA · DONOSTIAKO UDALA · AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN · EUSKO LEGEBILTZARRA · PARLAMENTO VASCO  
• GIPIUZKOAKO FORU ALDUNDIA · DIPUTACION FORAL DE GIPIUZKOA · MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTE · SECRETARIA DE ESTADO DE CULTURA

#### OHOREZKO LAGUNAK - AMIGOS DE HONOR

- ACERALIA LARGOS • AD HOC COMUNICACION & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GIPIUZCOANO • BANCO SANTANDER CENTRAL HISPANOAMERICANO  
• BILBAO BIZKAIA KUTXA • CAJA LABORAL - EUSKADIKO KUTXA • CEMENTOS REZOLA • CENTRO ILLUMBE • CEPESA • COCA-COLA • DONOSTIGAS  
• EL CORTE INGLES • EL MUNDO - País Vasco • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • GRUPO DRAGADOS, S.A. • GRUPO ULMA, S. COOP. • GSB GRUPO SIDERURGICO VASCO, S.A.  
• HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL MARIA CRISTINA (San Sebastián) • IBERDROLA • IBERIA, LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • INDUSTRIAS AUXILIARES (INDAUX), S.A.  
• IRIZAR, S. COOP. • KUTXA - CAJA GIPIUZKOA SAN SEBASTIAN • MAPFRE • MONDRAGON CORPORACION COOPERATIVA • NORTEL NETWORKS • PAKEA • RADIO SAN SEBASTIAN (SER)  
• RECOLETOS • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • VALENCIANA DE CEMENTOS • XEROX ESPAÑA, S.A.U. • y la colaboración de EL DIARIO VASCO

#### LAGUNAK - AMIGOS

- ADEGI • BAKELITE IBERICA, S.A. • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • CAMARA DE GIPIUZKOA - GIPIUZKOAKO BAZKUNDEA • CASINO KURSAAL • ELKARGI, S.G.R. • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTELE  
• FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA • IDOM • LA CAIXA • MICHELIN • MUNKSJÓ PAPER DECOR, S.A. • NUTREXPA, S.A. • OKI Systems Ibérica, S.A.  
• O.N.C.E. • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D. • RENFE • SAFEI GIPIUZCOA, S.A. • TAMOIN, Talleres y Montajes Industriales, S.A. • TRANSPORTES AZKAR, S.A. • VIA PLUS • VOITH PAPER, S.A.